



NOVELA POSTUMA:

La ninfa que abrazó a Cabrera Infante

El escritor cubano sigue retorcendo el lenguaje en "La ninfa inconstante". Y su viuda anuncia que se sumarán otros dos libros inéditos.

CONSTANZA ROJAS V.

No le des esta: ha de tener la intensidad de un colón", le dijo Gabriel García Cabrera Infante a su mujer, Miriam Céspedes, antes de morir. El cubano, que falleció en 2005, a los 73 años, se refería a la novela cuya publicación quedaba pendiente. "Dejó la historia acalada, pero no corregida ni pasada a máquina. No he quitado ni una coma", dice su viuda.

Intensa como un bolero es "La ninfa inconstante", novela hoy en Chile y que ha sido llamada la "Lola habanera". Un audaz y esado crítico de cine vive un romance con una joven de 16 años. Estela, que se desconocía con las cuan tosas

recuerda la vida del escritor: "El libro tiene muchos puntos autobiográficos. Hay situaciones y personajes reales, pero también hay mucho de juego. Se puede leer como un ensayo (¿verdad?), confiesa Miriam. Además, la ficción y la realidad se confunden.

Como bien sabe García Cabrera Infante, en la novela la lengua castellana es explotada en su máxima potencia. Los diálogos son llevados al absurdo, hay creales de juegos sonores y de raíces etimológicas, en tono coloquial, cargado de humor y de visitas a la antigüedad. Tanto es el despliegue que hace difícil pensar que la novela pueda traducirse sin traicionarla.

"La ninfa inconstante" es producto de un espacio vacío



La ninfa que abrazó a Cabrera Infante [artículo] Constanza Rojas V.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rojas, Constanza

FECHA DE PUBLICACIÓN

2008

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La ninfa que abrazó a Cabrera Infante [artículo] Constanza Rojas V.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile